

境外资本市场重要法律文献译丛 ③

美洲卷

美国期监会规章

(中英文对照本)

Commodity Futures Trading Commission Regulations

(第四册)



中国证券监督管理委员会 组织编译



法律出版社
LAW PRESS · CHINA

境外资本市场重要法律文献译丛 3

美洲卷

美国期监会规章

(中英文对照本)

Commodity Futures Trading Commission Regulations

(第四册)



中国证券监督管理委员会 组织编译



法律出版社
LAW PRESS · CHINA

图书在版编目(CIP)数据

美国期监会规章:全4册/中国证券监督管理委员会组织编
译. —北京:法律出版社,2013.2

(境外资本市场重要法律文献译丛)

ISBN 978-7-5118-4541-2

I. ①美… II. ①中… III. ①期货交易—法规—美国
IV. ①D971.222.8

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第022277号



© 法律出版社·中国

责任编辑/胡艺芳

装帧设计/贾丹丹

出版/法律出版社

编辑统筹/财税出版分社

总发行/中国法律图书有限公司

经销/新华书店

印刷/北京中科印刷有限公司

责任印制/吕亚莉

开本/787毫米×1092毫米 1/16

印张/40 字数/820千

版本/2013年4月第1版

印次/2013年4月第1次印刷

法律出版社/北京市丰台区莲花池西里7号(100073)

电子邮件/info@lawpress.com.cn

销售热线/010-63939792/9779

网址/www.lawpress.com.cn

咨询电话/010-63939796

中国法律图书有限公司/北京市丰台区莲花池西里7号(100073)

全国各地中法图分、子公司电话:

第一法律书店/010-63939781/9782 西安分公司/029-85388843 重庆公司/023-65382816/2908

上海公司/021-62071010/1636 北京分公司/010-62534456 深圳公司/0755-83072995

书号:ISBN 978-7-5118-4541-2

定价(全4册):990.00元

(如有缺页或倒装,中国法律图书有限公司负责退换)

CONTENTS

目 录

FORMS	1
FORM 1-FR-FCM INSTRUCTIONS	2
Introduction	6
Public Reporting Burden	6
Filings by FCMs that are also Securities Brokers/Dealers	6
Where to File Financial Reports	10
Electronic Filing of Financial Reports	12
Special Calls for Financial Data	14
Contents of Financial Reports	16
Due Dates for Filing Financial Reports	20
Pertinent Regulations and Interpretations	22
General Instructions for Preparing Form 1-FR-FCM	26
Form 1-FR-FCM Cover Page—Hard Copy Paper Form	36
Form 1-FR-FCM Cover Page—Electronic Filing	38
Statement of Financial Condition—Assets	40
Statement of Financial Condition—Liabilities	82
Statement of Financial Condition—Ownership Equity	96
Statement of the Computation of the Minimum Capital Requirements	98
Statement of Income (Loss) and Statement of Changes in Ownership Equity	122
Statement of Changes in Subordinated Liabilities	124
Segregation Statement—U.S. Commodity Exchanges	128
Segregation Statement—Dealer Options Accounts	148
Secured Amounts Statement—Foreign Commodity Exchanges	150
Applicants for Registration	172
Reporting Requirements When an FCM's Adjusted Net Capital is Below the Fcm's "Early Warning" Level	176
Reporting Requirements When an FCM's Adjusted Net Capital is Below the Minimum Requirements (Undercapitalization)	178
Early Warning Notice Requirements Under Regulation 1.12	180
Appendices	186
Charges—Repurchase and Reverse – Repurchase Agreements	188
Charges for Securities Positions	192

相关表格	1
1-FR-FCM表格填写说明	3
前言	7
公开报告时耗	7
同时是证券经纪商/交易商的期货经纪商的报备	7
提交财务报告的地点	11
财务报告的电子报备	13
要求提供财务数据的特别通知	15
财务报告内容	17
财务报告截止日	21
有关规章与解释	23
1-FR-FCM表格的一般填写说明	27
1-FR-FCM表格封面——硬拷贝纸质表格	37
1-FR-FCM表格封面——电子报备	39
财务状况表——资产	41
财务状况表——负债	83
财务状况表——所有者权益	97
最低资本要求计算表	99
损益表与所有者权益变动表	123
次级负债变动表	125
分离报表——美国商品交易所	129
分离报表——交易商期权账户	149
担保金额表——外国商品交易所	151
注册申请人	173
调整后净资本低于“预警”标准时的报告要求	177
调整后净资本低于最低资本要求(资本不足)时的报告要求	179
规章第1.12节规定的“预警”通知要求	181
附录	187
扣减——回购和反向回购协议	189
证券持仓的扣减	193

FORM 1–FR–FCM	220
Form 1–FR–FCM	220
Statement of Financial Condition—Assets	222
Statement of Financial Condition—Liabilities and Ownership Equity	228
Statement of the Computation of the Minimum Capital Requirements	230
Statement of Income (Loss)	236
Statement of Changes in Ownership Equity	238
Statement of Changes in Liabilities Subordinated to the Claims of General Creditors Pursuant to a Satisfactory Subordination Agreement	240
Statement of Segregation Requirements and Funds in Segregation for Customers Trading on U.S. Commodity Exchanges	242
Statement of Segregation Requirements and Funds in Segregation for Customers Dealer Options Accounts	244
Statement of Secured Amounts and Funds Held in Separate Accounts for Foreign Futures and Options Customers Pursuant to Commission Regulation 30.7 (Summary)	246
Statement of Secured Amounts and Funds Held in Separate Accounts for Foreign Futures and Options Customers Pursuant to Commission Regulation 30.7 (Deposits)	248
Miscellaneous Adjustments to Calculations	250
National Futures Association Supplemental Schedule FCM – A) Capital Requirements and Restrictions	252
National Futures Association Supplemental Schedule FCM – B) Equity Capital Ratio	254
National Futures Association Supplemental Schedule FCM – C) Current Receivables	256
National Futures Association Supplemental Schedule FCM – D) Advances Paid on Cash Commodities	258
National Futures Association Supplemental Schedule FCM – E) Inventory/Fixed Price Commitments/Forward Contracts	260
National Futures Association Supplemental Schedule FCM – F) Under margined Accounts	262
National Futures Association Supplemental Schedule FCM – G) Proprietary Accounts	264
FORM 1–FR–IB INSTRUCTIONS	266
Introduction	268
Filing by IBs which are also Securities Broker/Dealers	268
Where to File Reports	272

1-FR-FCM表格	221
1-FR-FCM表格	221
财务状况表——资产	223
财务状况表——负债和所有者权益	229
最低资本要求计算表	231
损益表	237
所有者权益变动表	239
根据合格次级债务协议次于普通债权人请求权的负债的变动表	241
美国商品交易所交易客户分离要求和分离资金表	243
客户交易商期权账户分离要求和分离资金表	245
期监会规章第30.7节规定的外国期货和外国期权客户独立账户持有的担保 金额和资金表（概要）	247
期监会规章第30.7节规定的外国期货和外国期权客户独立账户持有的担保 金额和资金表（存入该账户的资金）	249
其他计算调整	251
全美期货业协会补充附件——期货经纪商 A)资本要求和限制	253
全美期货业协会补充附件——期货经纪商 B)权益资本比率	255
全美期货业协会补充附件——期货经纪商 C)流动应收款	257
全美期货业协会补充附件——期货经纪商 D)现货商品应付垫款	259
全美期货业协会补充附件——期货经纪商 E)存货/固定价格承诺/远期合约	261
全美期货业协会补充附件——期货经纪商 F)保证金不足账户	263
全美期货业协会补充附件——期货经纪商 G)自营账户	265
1-FR-IB表格填表说明	267
前言	269
同时是证券经纪商/交易商的介绍经纪商的报备	269
提交报告的地点	273

Contents of Financial Reports	276
Pertinent Regulations	280
General Instructions for Preparing Form 1–FR–IB	282
Form 1–FR–IB Cover Page	292
Statement of Financial Condition – Assets	296
Statement of Financial Condition – Liabilities	314
Statement of Financial Condition –Ownership Equity	322
Statement of the Computation of the Minimum Capital Requirements	324
Statement of Income (Loss)	344
Statement of Changes in Ownership Equity	344
Statement of Changes in Liabilities Subordinated to the Claims of General Creditors	
Pursuant to a Satisfactory Subordination Agreement	346
Applicants for Registration	354
Reporting Requirements When an Ib ’s Adjusted Net Capital is Below The Minimum	
Requirements(Undercapitalization)	360
Freedom of Information Act	362
Appendix A	366
Charges–Repurchase and Reverse – Repurchase Agreements	366
Charges for Securities Positions	370
 CFTC FORM 1–FR–IB (Part A)	 396
Form 1–FR–IB	396
Statement of Financial Condition – Assets	398
Statement of Financial Condition – Liabilities and Ownership Equity	400
Statement of the Computation of the Minimum Capital Requirements	402
Statement of Income (Loss)	406
Statement of Changes in Ownership Equity	408
Miscellaneous Adjustments to Calculations	410
Freedom of Information Act“FOIAct” Notice	412
National Futures Association Supplemental Schedule IB – A) Capital Requirements	
and Restrictions	414
National Futures Association Supplemental Schedule IB – B) Equity Capital Ratio	416
National Futures Association Supplemental Schedule IB – C) Current Receivables	
(Balance Sheet Line 7)	418
National Futures Association Supplemental Schedule IB – D) Advances Paid on Cash	
Commodities(Net Capital Computation Line 5)	420

财务报告的内容	277
有关规章	281
1-FR-IB表格的一般填写说明	283
1-FR-IB表格封面	293
财务状况表——资产	297
财务状况表——负债	315
财务状况表——所有者权益	323
最低资本要求计算表	325
损益表	345
所有者权益变动表	345
根据合格次级贷款协议次于普通债权人请求权的负债变动表	347
注册申请人	355
介绍经纪商的调整后净资本低于最低资本要求(资本不足)时的报告要求	361
信息自由法	363
附录A	367
扣减—回购和反向回购协议	367
证券持仓的扣减	371
CFTC 1-FR-IB表格(A部分)	397
1-FR-IB表格	397
财务状况表——资产	399
财务状况表——负债和所有者权益	401
最低资本要求计算表	403
损益表	407
所有者权益变动表	409
其他计算调整	411
《信息自由法》通知	413
全美期货业协会补充附件——介绍经纪商 A)资金要求和限制	415
全美期货业协会补充附件——介绍经纪商 B)权益资本比率	417
全美期货业协会补充附件——介绍经纪商 C)流动应收款(资产负债表第7行)	419
全美期货业协会补充附件——介绍经纪商 D)现货商品应付垫款 (净资本计算第5行)	421

National Futures Association Supplemental Schedule IB – E) Inventory/Fixed Price Commitments/Forward Contracts(Net Capital Computation Line 5)	422
National Futures Association Supplemental Schedule IB – F) Proprietary Accounts (Net Capital Computation Line 9)	424
 CFFC FORM 1–FR–IB (Part B)	 426
 Guarantee Agreement	 426
Freedom of Information Act Notice – Guarantee Agreement	430
 COMMODITY FUTURES TRADING COMMISSION NATIONAL FUTURES ASSOCIATION FORM 3–R	 432
 COMMODITY FUTURES TRADING COMMISSION NATIONAL FUTURES ASSOCIATION NOTICE FORM 7–R	 436
 NATIONAL FUTURES ASSOCIATION FIRM WITHDRAWAL	 440
 Instructions for Using the Firm Withdrawal Template	 440
Privacy Act and Paperwork Reduction Act Notice	450
Withdrawal Agreement	450
 INDIVIDUAL APPLICATION	 456
 Instructions for Using the Individual Application Template	 456
Individual Application	470
Privacy Act and Paperwork Reduction Act Notice	528
Sponsor Agreement	532
Floor Broker/Floor Trader Agreement	534
Individual Agreement	536

全美期货业协会补充附件——介绍经纪商 E) 存货/固定价格承诺/远期合约 (净资本计算第5行)	423
全美期货业协会补充附件——介绍经纪商 F) 公司自营账户 (净资本计算第9行)	425
商品期货交易委员会1-FR-IB表格(B部分)	427
担保协议	427
《信息自由法》通知——担保协议	431
商品期货交易委员会全美期货业协会3-R表格	433
商品期货交易委员会全美期货业协会7-R通知表格	437
公司撤回	441
公司撤回模板使用说明	441
关于《隐私法》与《降低文书工作法》的公告	451
撤回协议	455
个人申请	457
个人申请模板使用说明	457
个人申请	471
关于《隐私法》与《降低文书工作法》的公告	529
保证人协议	533
场内经纪人/场内交易员协议	535
个人协议	537

INDIVIDUAL WITHDRAWAL	538
Instructions for Using the Individual Withdrawal Template	538
Individual Withdrawal	540
Privacy Act and Paperwork Reduction Act Notice	568
Firm Certification Statement	572
 COMMODITY FUTURES TRADING COMMISSION NATIONAL FUTURES ASSOCIATION FORM 8-W	 574
 Commodity Futures Trading Commission Reparations Complaint Form	 578
Reparations Complaint Form	578
 Commodity Futures Trading Commission Identification of “Special Accounts”	 582
Identification of “Special Accounts”	582
 CFTC FORM 40	 586
 CFTC FORM 204	 606
 CFTC FORM 304	 610
 Glossary	 612
 Postscript	 622

全美期货业协会个人撤回	539
个人撤回模板使用说明	539
个人撤回	541
关于《隐私权》与《降低文书工作法》的公告	569
公司核证声明	573
 商品期货交易委员会 全美期货业协会8-W表格	 575
 赔偿投诉表	 579
 赔偿投诉表	 579
 “特别账户”的识别	 583
 “特别账户”的识别	 583
 表格40	 587
 表格204	 607
 表格304	 611
 词汇表	 612
 后记	 623

FORMS

相 关 表 格

FORM 1-FR-FCM

INSTRUCTIONS



March 2010

COMMODITY FUTURES TRADING COMMISSION



2010 年 3 月
商品期货交易委员会